

Gen

Chapter 33

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעַמּוֹ	כָּאֵ	עִשׂוֹ	וְהִנֵּה	וַיָּרֵא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וְאִשָּׁו	1
-	চারশো	এবং-তার-সঙ্গে	আসছে	এষৌ	আর-দেখ	আর-দেখল	তার-চোখ	যাকোব	আর-তুলল	
H3967	H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	
שְׁתֵּי	וְעַל	רָהֵל	וְעַל	לְאֵה	עַל	הַיְלָדִים	אֶת	וַיָּחַץ	אִישׁ	
দুই	এবং-কাছে	রাহেলের-কাছে	এবং	লেয়ার-কাছে	-	-শিশুদের	-	আর-ভাগ-করল	পুরুষ	
H8147		H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376	

וַיִּשְׁחָטוּ
-দাসীর
[H8198](#)

যাকোব তাকিয়ে দেখলেন এষৌ আসছেন | এষৌ তার সঙ্গে 400 জন লোক নিয়ে আসছিলেন | যাকোব তার পরিবারকে চারটি দলে ভাগ করল | লেয়া এবং তার সন্তানরা একটি দলে, রাহেল ও যোষেফ আর একটি দলে এবং দুই দাসী ও তাদের সন্তানরা আরও দুটি দলে ছিল |

וַיְלִדְהָ	לְאֵה	וְאֶת	רֵאשִׁיטָה	וַיְלִדְהָ	וְאֶת	הַשְּׁחָטוֹת	אֶת	וַיִּשָׂם	2
এবং-তার-সন্তানদের	লেয়া	এবং	প্রথমে	তাদের-সন্তানদের	এবং	-দাসীদের	-	আর-রাখল	
H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853		

וַיִּשְׂמָה
শেষে
[H0314](#)

וַיִּשְׂמָה
যোষেফকে
[H3130](#)

וְאֶת
এবং
[H0853](#)

רָהֵל
রাহেল
[H7354](#)

וְאֶת
এবং
[H0853](#)

וַיִּשָׂם
পরে
[H0314](#)

যাকোব তার দাসীদের সন্তানদের সামনে রাখল | লেয়া এবং তার সন্তানদের সে তাদের পেছনে রাখল | যাকোব রাহেল ও যোষেফকে সবশেষে রাখল |

וַיָּבֵר	וַיִּשְׂאוּ	וַיָּבֵר	פְּעֻלָּיִם	שִׁבְעַ	אַרְצָה	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	לְפָנֵיהֶם	עַבְרָ	וְהָא	3
পর্যন্ত	কাছে-আসা-তার	পর্যন্ত	বার	সাত	মাটিতে	আর-প্রণাম-করল	তাদের-আগে	পার-হল	আর-সে	
H5704	H5066	H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	

וַיִּשְׂחָטוּ
তার-ভাইয়ের
[H0251](#)

যাকোব নিজে এষৌর দিকে এগিয়ে গেল | এর ফলে এষৌর সাথেই প্রথমে তার সাক্ষাৎ হল | যাকোব তার ভাইয়ের দিকে হেঁটে যাবার সময় সাতবার আত্মমি প্রণত হল |

וַיִּשְׂחָטוּ	עַל	וַיִּפֹּל	וַיִּחַבְּדָהּ	לְקָרְאָתוֹ	עִשׂוֹ	וַיִּרְץ	4
তার-গলায়	-	আর-পড়ল	আর-জড়িয়ে-ধরল-তাকে	তার-সাথে-দেখা-করতে	এষৌ	আর-দৌড়াল	
		H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	

וַיִּבְכּוּ
আর-কাঁদল
[H1058](#)

וַיִּשְׁחָטוּ
আর-চুষন-করল-তাকে

এষৌ যাকোবকে দেখতে পেয়ে তার সাথে দেখা করার জন্য দৌড়ে গেলেন | এষৌ যাকোবের গলা জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন | তারপর তাঁরা দুজনেই কাঁদলেন |

5
 אָלָה מִי- אַרְאֶנּוּ הַיְלָדִים וְאֵת- הַנְּשִׂיִם אֶת- וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת- אֲשֶׁר
 এরা কারা আর-বলল -শিশুদের এবং -স্ত্রীদের - আর-দেখল তার-চোখ - আর-তুলল
 H0428 H4310 H0559 H3206 H0853 H0802 H0853 H7200 H0853 H5375

עֲבָדָהּ : אֶת- אֲלֹהִים חָנּוּ אֲשֶׁר- הַיְלָדִים וַיֵּאמְרָר לָהּ
 তোমার-দাসকে - ঈশ্বর দয়া-করেছেন যাদের -শিশুরা আর-বলল তোমার
 H5650 H0853 H0430 H3206 H0559

এসৌ তাকিয়ে সেই স্ত্রীলোক ও শিশুদের দেখতে পেয়ে বললেন, “তোমার সাথে ঐ লোকজনরা কারা?” যাকোব উত্তরে বললেন, “ঈশ্বর অনুগ্রহ করে আমাকে এইসব সন্তানসন্ততিদের দিয়েছেন।”

6
 וַתְּשַׁחֲחֶנּוּ וַיִּלְדִּיהֶן הָנָהּ הַשְּׂפָחוֹת וַתִּשְׁשֹׁן
 আর-প্রণাম-করল এবং-তাদের-সন্তানরা তারা -দাসীরা আর-কাছে-এল
 H7812 H3206 H2007 H8198 H5066

তারপর সন্তানদের নিয়ে দুই দাসী এসৌর সঙ্গে দেখা করতে গেল। তারা তাঁর সামনে সশ্রদ্ধ প্রণিপাত করল।

7
 יוֹסֵף נָשָׂא וַאֲחָרָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּלְדִּיהָ לֵינָהּ אִמְנֹכִי וַתִּשְׁשֹׁן
 যোষেফ কাছে-এল এবং-পরে আর-প্রণাম-করল এবং-তার-সন্তানরা লেয়া এমনকি আর-কাছে-এল
 H3130 H5066 H7812 H3206 H3812 H1571 H5066

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ : וַרְחֵל
 আর-প্রণাম-করল এবং-রাহেল
 H7812 H7354

এরপর লেয়া ও তার সন্তানরা এসৌর সঙ্গে দেখা করে তাঁর সামনে সশ্রদ্ধভাবে উপুড় হয়ে তাঁকে প্রণাম করল। শেষে রাহেল ও যোষেফ এসৌর সঙ্গে দেখা করে উপুড় হয়ে প্রণাম করল।

8
 לְמַצָּא- וַיֵּאמְרָר פָּנָשָׁתִי אֲשֶׁר- הָנָהּ הַמַּחְנָה כָּל- לָהּ מִי- וַיֵּאמְרָר
 পেতে আর-বলল দেখা-হল-আমার যার-সাথে -এই -দল সমস্ত তোমার কে আর-বলল
 H4672 H0559 H6298 H2088 H4264 H3605 H4310 H0559

אַדְוִי : בְּעֵינֵי חָנּוּ
 আমার-প্রভুর চোখে অনুগ্রহ
 H0113 H2580

এসৌ বললেন, “আমি এখানে আসার সময় যে জনসমারোহ দেখতে পেলাম তা এবং এইসব পশুই বা কিসের জন্য?” যাকোব বলল, “ঐ সব আপনার জন্য আমার উপহার। যেন আপনি আমাকে গ্রহণ করেন।”

9
 לָהּ : אֲשֶׁר- לָהּ יְהִי אָחִי רַב- לִי- שׁוֹשׁוּ וַיֵּאמְרָר
 তোমার যা তোমার হোক আমার-ভাই প্রচুর আমার আছে এসৌ আর-বলল
 H1961 H0251 H3426 H6215 H0559

কিন্তু এসৌ বললেন, “তোমাকে উপহার দিতে হবে না ভাই আমার যথেষ্ট রয়েছে।”

10
 וַלְקַחְתָּ! בְּעֵינָיו חָנּוּ מַצָּאתִי נָהּ אִם- נָהּ אֶל- יַעֲקֹב וַיֵּאמְרָר
 তাহলে-নেবে তোমার-চোখে অনুগ্রহ পেয়েছি অনুগ্রহ-করে যদি অনুগ্রহ-করে না যাকোব আর-বলল
 H3947 H2580 H4672 H4994 H4994 H0408 H3290 H0559

פִּנִּי כְרָאתִי פִּנְיָהּ רְאִיתִי כֵן- עַל- כִּי מִיָּרָ מִנְחָתִי
 মুখ দেখার-মতো তোমার-মুখ দেখেছি এই-জন্য - কারণ আমার-হাত-থেকে আমার-উপহার
 H6440 H7200 H6440 H7200 H3027 H4503

אַדְוִי : אֲלֹהִים
 আর-গ্রহণ-করলে-আমাকে ঈশ্বরের
 H7521 H0430

যাকোব বলল, “তা না, আমার মিনতি এই যদি সত্যিসত্যি আপনি আমাকে গ্রহণ করে থাকেন তবে আমি যে উপহার আপনাকে দিই তা গ্রহণ করুন। আমি আবার আপনার মুখ দেখতে পেয়ে আনন্দিত। যেন ঈশ্বরেরই মুখ দর্শন করলাম। আপনি যে আমাকে গ্রহণ করলেন এতেই আমি খুব খুশী।

כִּי לָמָּה הִבַּאת אֶשְׁרָי בְּרַכְתִּי אֶתְּךָ נָא קַח 11
 কারণ তোমার-কাছে আনা-হয়েছে যা আমার-আশীর্বাদ - অনুগ্রহ-করে নাও
[H0935](#) [H1293](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#)

וַיִּקַּח לְבָרְכֵךָ וַיִּפְצַרְךָ לְכָל לֵב-לֵּאמֹר וְכִי אֲלֵהֶם חַנּוּן 12
 আর-নিল তাকে আর-পীড়াপীড়ি-করল সব আমার আছে এবং-কারণ ঈশ্বর অনুগ্রহ-করেছেন-আমাকে
[H3947](#) [H6484](#) [H3605](#) [H3426](#) [H0430](#)

সেইজন্য বিনয় করি আমি যে যে উপহার আপনার জন্য এনেছি তা গ্রহণ করুন। ঈশ্বর আমার প্রতি অনুগ্রহ করেছেন তাই আমার প্রয়োজনের অতিরিক্তই রয়েছে।" এইভাবে যাকোব তার উপহারগুলি স্বীকার করার জন্য এষৌর কাছে বিনতি করল। সেইজন্য এষৌ উপহারগুলি স্বীকার করলেন।

וַיִּנְדָּבְךָ וַיֵּלֶכְךָ וַיֵּלֶכְךָ נִסְעָה וַיֵּאמְרָ 12
 তোমার-পাশে আর-যাব এবং-যাই যাত্রা-করি আর-বলল
[H5048](#) [H3212](#) [H3212](#) [H5265](#) [H0559](#)

তারপর এষৌ বললেন, "এবার তুমি তোমার যাত্রা পথে চলতে পার। আমি তোমার সঙ্গে যাব।"

וְעָלֹת דוּחַ-דַּעֲוָיָה וְהִבְדָּקְךָ וְהִצָּאָן וְהַיְלָדִים כִּי-יָדְעֵךָ אֲדָוִי וְאֵלֶיךָ וַיֵּאמְרָ 13
 দুখ-দেওয়া এবং-গরু এবং-মেঘ কোমল -শিশুরা যে জানেন আমার-প্রভু তাকে আর-বলল
[H5763](#) [H1241](#) [H6629](#) [H7390](#) [H3206](#) [H3045](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהַצָּאָן-מֵעַשְׂרֵךְ וְהַיְלָדִים-אֶחָד וְיוֹם אֶחָד וְהַיְלָדִים-אֶחָד 13
 -মেঘ সমস্ত আর-মরবে এক দিন আর-তাড়া-করলে-তাদের আমার-উপর
[H6629](#) [H3605](#) [H4191](#) [H0259](#) [H3117](#) [H1849](#)

কিন্তু যাকোব তাকে বলল, "আপনি জানেন যে আমার শিশুরা দুর্বল এবং আমাকে আমার পশুপাল সম্পর্কে সাবধান হতে হবে। যদি আমি তাদের একদিনে এতদূর যেতে বাধ্য করি, তবে সব পশুই মারা পড়বে।"

וְהַמְלֵאכָה לְרַגְלֵךָ לְאֵשֶׁךָ אֲתַחֲלָהּ וַאֲנִי עִבְדֶּךָ לִפְנֵי אֲדָוִי נָא וַיַּעֲבֹר- 14
 -কাজের পায়ে আশ্বে চলব-ধীরে আর-আমি তার-দাসের সামনে আমার-প্রভু অনুগ্রহ-করে পার-হোক
[H4399](#) [H7272](#) [H5095](#) [H0589](#) [H5650](#) [H6440](#) [H0113](#) [H4994](#)

וְשֵׁעִירָהּ אֲדָוִי-פְרָטָה-כָּאֵשֶׁךָ- 14
 সেয়ীরে আমার-প্রভুর-কাছে - আসব যখন পর্যন্ত -শিশুদের এবং-পায়ে আমার-সামনে যা
[H0113](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H3206](#) [H7272](#) [H6440](#)

সেইজন্য আপনি আগে আগে যান। গবাদিপশু এবং অন্যান্য পশুদের নিরাপত্তা নিশ্চিত করতে এবং সন্তানরা যাতে খুব ক্লান্ত না হয়ে পড়ে সেই দিক দেখে আমি খুব ধীর গতিতে যাব। আমি সেয়ীরে আপনার সঙ্গে দেখা করব।"

וְאֲנִי אֲשָׁרָךְ הָעַם מִן-עַמְּךָ נָא אֲצַיְנֶה-עִשָׂו וַיֵּאמְרָ 15
 আমার-সঙ্গে যারা -লোকদের -থেকে তোমার-সঙ্গে অনুগ্রহ-করে রাখি এষৌ আর-বলল
[H0854](#) [H4994](#) [H3322](#) [H6215](#) [H0559](#)

וְאֲדָוִי- 15
 আমার-প্রভুর চোখে অনুগ্রহ পাই এই কেন আর-বলল
[H0113](#) [H2580](#) [H4672](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0559](#)

তাই এষৌ বললেন, "তবে তোমাকে সাহায্য করার জন্য আমার কিছু লোক তোমার কাছে রেখে যাই।" কিন্তু যাকোব বলল, "আপনি বড়ই দয়ালু কিন্তু সেটারই বা প্রয়োজন কি?"

וַיֵּשְׁבֵךְ וַיִּשְׁעֶרְךָ 16
 আর-ফিরল সেয়ীরে তার-পথে এষৌ -সেই দিনে
[H1870](#) [H6215](#) [H1931](#) [H3117](#) [H7725](#)

সেদিন এষৌ সেয়ীরের পথে যাত্রা শুরু করলেন।

17

בָּנָי	וַיִּמְכְּרוּ	בֵּית	לִי	וַיָּבֵן	סֻכֹּתָהּ	נָסַע	וַיַּעֲקֹב
বানাল	এবং-তার-পশুপালের-জন্য	বাড়ি	নিজের-জন্য	আর-বানাল	সুক্কাতে	যাত্রা-করল	আর-যাকোব
	H4735			H1129	H5523	H5265	H3290

וְ	סֻכֹּתָהּ	הַמִּקְוִים	שָׁם	קָרָא	כֵּן	עַל־	סֻכֹּת
—	সুক্কাতে	-স্থানের	নাম	ডাকল	এই-জন্য	-	ছাউনি
	H5523	H4725	H8034	H7121			H5521

কিন্তু যাকোব সুক্কাতে গেল | সেই জায়গায় সে নিজের জন্য একটা গৃহ তৈরী করল আর তার পশুপালের জন্য ছাউনি তৈরী করল | এইজন্য সেই জায়গার নাম রাখা হল সুক্কাৎ |

18

בְּבֹאֵי	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שָׁכַם	עִיר	שָׁלַם	וַיַּעֲקֹב	וַיָּבֵא
আসার-সময়-তার	কনানের	দেশে	যা	শিখিমের	শহরে	নিরাপদে	যাকোব	আর-এল
H0935		H0776		H7927		H8003	H3290	H0935

הָעִיר	כְּנִי	אֶת־	וַיִּתֵּן	אֲרָמָה
-শহরের	সামনে	-	আর-শিবির-করল	পদন-অরাম-থেকে
H6440	H0854		H2583	H6307

যাকোব নিরাপদে পদম্-অরাম হতে যাত্রা করে কনান দেশের শিখিম নগরে এসে উপস্থিত হল | সেই শহরের কাছে এক মাঠের মধ্যে সে শিবির স্থাপন করল |

19

חֲמוֹר	בְּנֵי־	מִדְּ	אֶהְרָן	שָׁם	נִטְּהָ	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֲלֻקַּת	אֶת־	וַיִּקֶן
হমোরের	পুত্রদের	হাত-থেকে	তার-তাবু	সেখানে	খাটিয়েছিল	যেখানে	-মাঠের	অংশ	-	আর-কিনল
H2544		H3027	H0168	H8033	H5186				H0853	H7069

קִשְׁטָה	בְּמֵשָׁה	שָׁכַם	אָבִי
কেশীটায়	একশো	শিখিমের	পিতা
H7192	H3967	H7927	H0001

শিখিমের পিতা হমোরের কাছ থেকে যাকোব ঐ মাঠটি 100 রৌপ্য খণ্ড দিয়ে কিনেছিল |

20

וְ	שָׂרָא	אֶלְהָי	אֵל	לִי	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּצְבֹּב
স	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	এল	সেটাকে	আর-ডাকল	বেদি	সেখানে	আর-স্থাপন-করল
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324

যাকোব সেই জায়গায় ঈশ্বরের উপাসনা করার জন্য এক বেদি তৈরী করে তার নাম রাখল, “এল্ ইলোহে, ইস্রায়েলের ঈশ্বর |”